

Las TIC y el autoaprendizaje de idiomas en la universidad de la sociedad de la información: la adquisición de gramática y vocabulario en inglés como lengua extranjera

Eduardo de Gregorio Godeo
Universidad de Castilla-La Mancha

1. Introducción

Son cada vez más numerosas las experiencias tendentes a la implantación de los procesos de *e-learning* y *blended learning* en el seno de los estudios universitarios de Filología Inglesa en particular, y en los estudios de la lengua inglesa entre universitarios en general. Recientemente, la utilización y aprovechamiento didáctico de los recursos que ofrece internet está siendo objeto de un creciente interés en las investigaciones sobre la metodología de la enseñanza y adquisición del inglés como lengua extranjera (v.g. Gitsaki y Taylor 2000; Teeler 2000; Warschauer y Kern 2000; Dudenay 2001). Esta contribución dará cuenta del modo en que el empleo de una metodología de autoaprendizaje adecuada puede convertir los recursos que ofrece internet en un poderoso mecanismo de *e-learning* para desarrollar y mejorar la competencia gramatical y léxica de los estudiantes universitarios de lengua inglesa.

Presentamos aquí, a modo de estudio de caso, el proyecto que en este sentido viene llevándose a cabo, durante los últimos cuatro años, entre los estudiantes de la licenciatura en Filología Inglesa en la Universidad de Castilla-La Mancha. Tras dar cuenta del papel del laboratorio multimedia, propondremos una selección recursos en red dedicados a la adquisición de la competencia léxico-gramatical entre los estudiantes. Acto seguido, se propondrá una metodología de aprendizaje autodirigido para el empleo de dichos recursos de *e-learning*, y se describirá el proceso de diseño curricular que ha guiado esta metodología de aprendizaje. Por último, abordaremos los resultados obtenidos hasta la fecha, incidiéndose en los posibles ámbitos de generalización de la experiencia.

2. Presentación del proyecto

2.1. El papel del laboratorio multimedia en la universidad

Aunque gran número de departamentos universitarios de Filología Inglesa en España están dotados de laboratorios multimedia con acceso a recursos *online*, y se

tiende a recomendar al alumnado el uso de los mismos para mejorar su competencia léxico-gramatical, el estudiante se siente con frecuencia desorientado y desbordado ante la magnitud y el caos de los materiales y recursos que ofrece la red. El laboratorio multimedia incorpora documentos de diverso tipo, como puedan ser materiales didácticos tradicionales, materiales auténticos didactizados o no, materiales y documentos creados por el profesor, obras de referencia de diverso tipo, tests de evaluación, documentales, películas, etc. Este tipo de recursos se presentan en diversos formatos (libro, audio, vídeo, CD-ROM).

Además de este tipo de materiales, se ha puesto a disposición de los alumnos una selección de páginas web o sitios de internet especialmente dedicados al aprendizaje de la lengua inglesa. Dado que cada uno de los puestos de trabajo en el laboratorio consta de un PC con acceso a la red, los distintos sitios web se han incluido en escritorio a modo de enlace, de modo que los alumnos tengan acceso directo a los mismos simplemente pulsando en el icono correspondiente.

Una base de datos informatizada actúa como catálogo de los distintos documentos disponibles en el centro de recursos. De este modo, la ficha correspondiente a cada documento incluye, en la medida de lo posible, los siguientes parámetros: (1) Título; (2) Referencia dentro del centro de recursos; (3) Formato; (4) Autor; (5) Editorial; y (6) Tipo de documento.

2.2. Selección de recursos online

Para conseguir la puesta en práctica del proceso de aprendizaje autónomo de la lengua inglesa durante las sesiones de *e-learning* en el laboratorio multimedia, se ha llevado a cabo una selección de recursos de Internet especialmente diseñados para la adquisición de la lengua inglesa. En principio, se ha intentado organizar los recursos de internet de acuerdo a los siguientes parámetros significativos desde el punto de vista de la enseñanza y el aprendizaje de los idiomas modernos:

- *Recursos gramaticales*
- *Recursos de léxico o vocabulario*
- *Recursos de comprensión oral*
- *Recursos de comprensión escrita*
- *Recursos de expresión oral*
- *Recursos de expresión escrita*
- *Recursos de pronunciación*

- *Recursos de cultural y civilización*

Con todo, actualmente se está trabajando en acotar aun más las variables de catalogación de los documentos en red, de manera que alumno pueda dirigir al máximo su proceso de autoaprendizaje seleccionando los contenidos más adecuados a sus necesidades de aprendizaje. De este modo, los recursos *online* están siendo clasificados en función de las siguientes variables:

- *Nivel*

- * Inicial
- * Intermedio
- * Avanzado
- * Perfeccionamiento

- *Campo o especialidad*

- * Inglés para fines generales
- * Inglés para fines específicos (para los negocios, para el turismo, para la ingeniería, para el derecho, para la administración, etc.)
- * Preparación de exámenes internacionales en lengua inglesa (*Cambridge First Certificate, Cambridge Advanced, Cambridge Proficiency*)

- *Objetivos de aprendizaje y destrezas comunicativas*

- * Comprensión oral
- * Comprensión escrita
- * Expresión oral
- * Expresión escrita
- * Gramática
- * Vocabulario
- * Pronunciación y Entonación
- * Ortografía
- * Cultura y Civilización

- *Tipo de ejercicios y actividades*

- * Tests de nivel
- * Ejercicios de opciones múltiples (*multiple choice*)
- * Ejercicios lacunarios (*cloze tests*)

- * *Rephrasing*
- * Ejercicios de repetición y *drills*
- * Actividades de comprensión
- * Dictados
- * Traducciones
- * Actividades guiadas

- *Géneros*
 - * Películas
 - * Documentales
 - * Historias cortas
 - * Artículos de prensa y noticias
 - * Reseñas
 - * etc.

- *Categorías adicionales de práctica*
 - * Inglés británico y americano
 - * Registro (inglés formal/informal; *slang*; inglés oral, etc.)

- *Tipo de recursos de internet*
 - * Correo electrónico
 - * Chat
 - * Foros
 - * Grupos de noticias
 - * Listas de distribución
 - * Buscadores

2.2.1. Recursos online para el trabajo léxico-gramatical en lengua inglesa

Entre los sitios web con los que se viene trabajando, tal y como resultan accesibles desde el laboratorio de idiomas, se encuentran los siguientes:

2.2.1.1. Páginas web dedicadas al aprendizaje gramatical en inglés

Los siguientes sitios web ofrecen al alumno teoría y, sobre todo, práctica en las diversas áreas de la gramática de la lengua inglesa:

- ✓ <<http://www.eflnet.com/grammar/grammarpage.htm>>
- ✓ <<http://www.grammarbook.com/Default.htm>>
- ✓ <<http://www.better-english.com/grammar.htm>>
- ✓ <<http://www.grammarnow.com>>
- ✓ <<http://www.a4esl.org/q/h/grammar.html>>.

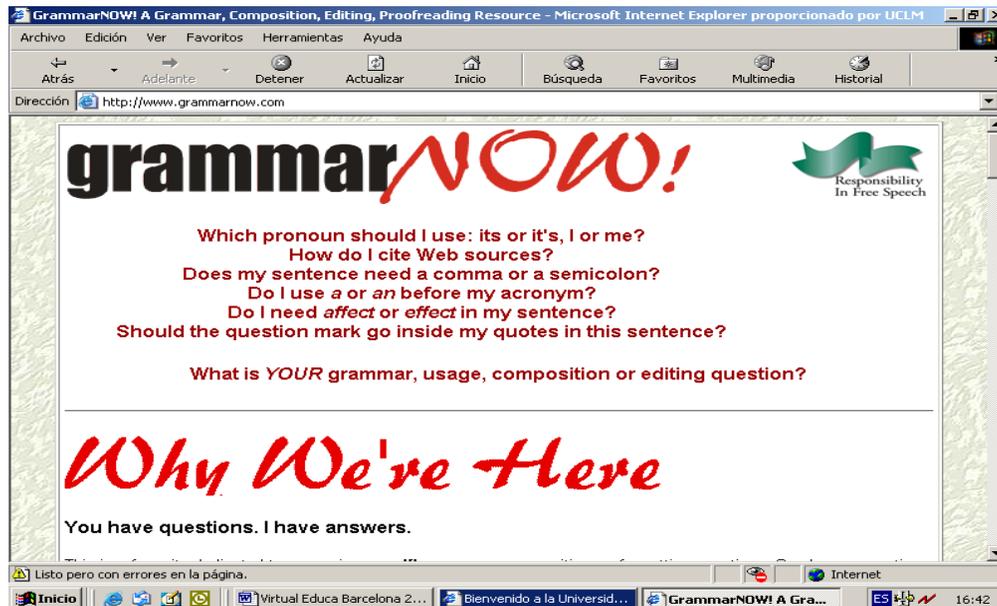


Figura 1: página de inicio del sitio web grammarnow.com

2.2.1.2. Sitios web dedicadas al aprendizaje del léxico

Entre las páginas de Internet con ejercicios de práctica de vocabulario para estudiantes de inglés como lengua extranjera, se vienen utilizando las siguientes:

- ✓ <<http://www.vocabulary.com>>
- ✓ <<http://www.quizzes.englishclub.com/vocabulary.htm>>
- ✓ <<http://www.a4esl.org/q/h/vocabulary.html>>
- ✓ <<http://www.ohion.edu/esl/english/vocabulary.html>>
- ✓ <<http://www.manythings.org/menu.html>>.

2.3. Metodología de aprendizaje autodirigido

La utilización por parte de los estudiantes de los recursos de *e-learning* disponibles en el laboratorio multimedia del Departamento se llevará a cabo siguiendo un enfoque de autoaprendizaje; esto es, los alumnos se servirán de los recursos en red que tienen a su disposición dentro de un marco de aprendizaje autónomo que les sirva para completar las

carencias y necesidades individuales teniendo en cuenta el nivel de competencia lingüística que han de alcanzar al completar sus estudios de licenciatura.

De acuerdo con la aproximación al aprendizaje autodirigido de lenguas del CRAPEL (Centro de Recursos y de Aplicaciones Pedagógicas en Lenguas Modernas), desarrollado por autores como Gremmo (1995), Gremmo y Riley (1995) y Holec (1996) en la Universidad de Nancy-2 (Francia), el trabajo de autoestudio de los alumnos se basa en la negociación entre profesores / tutores y alumnos de diversos factores esenciales en el proceso de aprendizaje de lenguas cuales son:

- *los objetivos y las necesidades de aprendizaje individuales*
- *los materiales y recursos a utilizar*
- *el enfoque metodológico a emplear*
- *la temporalización del trabajo personal*
- *la autoevaluación del trabajo realizado*

A modo de *e-tutoring*, las entrevistas de asesoramiento individualizadas –con frecuencia por medio de e-mail– servirán así para guiar el aprendizaje que el alumno lleva a cabo de modo autónomo.

2.4. Diseño curricular

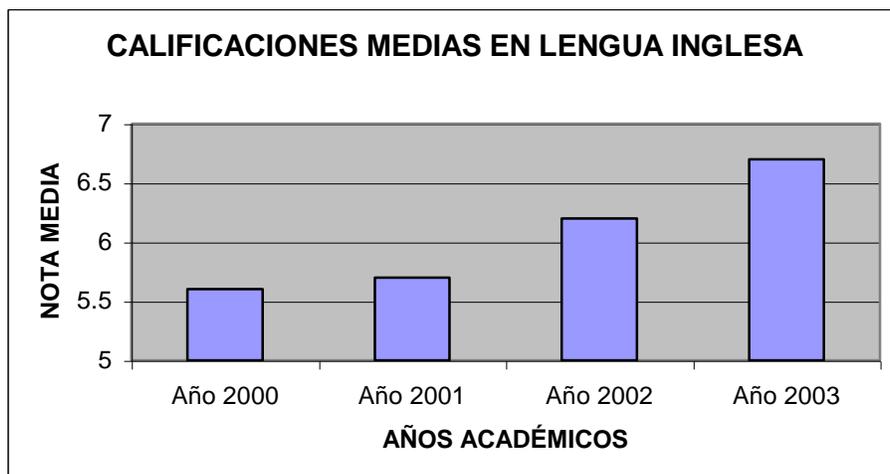
Los programas de *e-learning* se pueden llevar a cabo de manera independiente de la práctica docente presencial. El laboratorio multimedia se convertirá así en un centro de recursos, donde será fundamental la presencia de un asesor –o más bien un equipo de éstos– que se encargarán de aconsejar y guiar a los alumnos en su trabajo de aprendizaje autónomo.

Sin embargo, la experiencia aquí descrita conlleva el desarrollo de programas de *blended learning*, en los que la correcta integración de la práctica docente presencial y el trabajo de *e-learning* autónomo de alumno sirven igualmente para la adquisición de la competencia léxica y gramatical en el marco del aprendizaje global de la lengua inglesa. A este respecto, se dedicarán los dos tercios de la docencia en lengua inglesa a enseñanza presencial, mientras que el tercio restante será empleado por los alumnos para su trabajo autónomo con los recursos en red disponibles en el laboratorio de idiomas. Dicho trabajo conllevará un trabajo tendente a la adquisición y consolidación de los conocimientos léxicos y gramaticales de los alumnos en el marco global de los objetivos a alcanzar en el currículo de la licenciatura. Dicha actividad habrá sido supervisada y autorizada por el profesor / tutor.

3. Resultados obtenidos

La implantación de este modelo de enseñanza semi-presencial, que integra el aprendizaje autónomo a través de los recursos en red dentro de un marco de enseñanza de lengua inglesa tradicional, está dando lugar a unos resultados sumamente positivos. Se ha creado un laboratorio virtual con una base de datos en red donde se ofrece a los alumnos acceso a los recursos *online* para su trabajo autónomo en cuestión de aprendizaje de gramática y vocabulario de la lengua inglesa. El laboratorio de lengua multimedia se ha convertido así en centro de recursos desde el que el alumno puede llevar a cabo su aprendizaje autónomo de lengua inglesa, cubriendo deficiencias individuales dentro de los objetivos más amplios del trabajo en grupo que define la práctica docente de las asignaturas de lengua inglesa en el currículum de Licenciatura.

Se ha seleccionado los sitios web más adecuados para el desarrollo del trabajo de autoaprendizaje individual en materia de gramática y léxico para estudiantes de lengua inglesa. Se ha institucionalizado dentro del currículum oficial de licenciatura esta integración del trabajo de aprendizaje autodirigido dentro de la práctica docente convencional (horas de trabajo en el laboratorio multimedia, partes de asistencia y trabajo individual del alumno, sesiones de consejo con el profesor-asesor, etc.). También se han llevado a cabo encuestas de evaluación del proyecto entre profesores y alumnos. Los resultados académicos demuestran en este sentido una mejora sustancial de las calificaciones de los alumnos en la materia de Lengua Inglesa. El siguiente gráfico muestra este crecimiento sostenido en la nota media en lengua inglesa de los estudiantes de Filología Inglesa:



Este modo de trabajar evidencia –según manifiestan las encuestas distribuidas entre el alumnado- un aumento de la motivación y la satisfacción del estudiante por poder dirigir en todo momento su proceso de aprendizaje bajo el asesoramiento y acción tutorial del profesor.

Discusión: Posible generalización

Esta experiencia resulta, a nuestro juicio, especialmente pertinente dentro del tema de la gestión del cambio en la educación superior, por cuanto se proponen mecanismos concretos para la creación de programas de *e-learning* y *blended learning* en los estudios de idiomas basados en la utilización de los recursos en red, mediante la metodologías de trabajo sistemáticas y la supervisión del tutor. En especial, resultan destacadas las posibilidades que el aprendizaje de idiomas por internet ofrece a estudiantes que no se pueden comprometer con los planes de trabajo presenciales. Partiendo del impacto de las TIC (tecnologías de la información y comunicación) en la universidad, hemos intentado dejar entrever de los nuevos roles de profesores y alumnos en el campo de la enseñanza / aprendizaje de la lengua inglesa.

Lo genérica que resulta la metodología de trabajo empleada en el proyecto aquí descrito nos permite afirmar y predecir que dicho modelo pueda ser fácilmente aplicable y generalizable a otros ámbitos del mundo universitario:

- (1) dentro de otras áreas concretas de la enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa (comprensión oral, comprensión escrita, producción oral, producción escrita, aspectos de cultura y civilización, etc.)
- (2) en otros idiomas modernos distintos del inglés;
- (3) tanto en los estudios de licenciatura en lenguas modernas como a las enseñanzas de idiomas inscritas en otras titulaciones (inglés / francés / alemán / etc. aplicados a la ingeniería, a la administración, al turismo, a la medicina, al derecho, etc.);
- (4) en la formación que la universidad pueda ofrecer a individuos no interesados en la obtención de titulaciones universitarias *per se*, sino en la formación continua, capacitación profesional, actualización y reciclaje, etc.

En todos estos casos, la universidad está llamada a convertirse en un ámbito privilegiado para la implantación y desarrollo de modelos de enseñanza semi-presencial a través de las TIC aplicadas al aprendizaje de idiomas.

Referencias bibliográficas

- Dudenay, G. (2001): *The Internet and the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gitsaki, C y Taylor, R. P. (2000): *Internet English*. Oxford: Oxford University Press.
- Gremmo, M.-J. (1995): "Conseiller n'est pas enseigner: le rôle du conseiller dans l'entretien de conseil". *Mélanges Pédagogiques CRAPEL*, 22, pp. 33-61.
- Gremmo, M.J. y Riley, P. (1995): "Autonomy, self-direction and self-access in language learning: The history of an idea". *System*, 23/2, pp. 151-164.
- Holec, H. (1996): "L'apprentissage auto-dirigé: une autre offre de formation". En Conseil pour la Coopération Culturelle (ed.). *Stratégies dans l'apprentissage et l'usage des langues*. Estrasburgo: Council of Europe, pp. 77-132.
- Teeler, D. y Gray, P. (2000): *How to Use Internet in ELT*. Londres: Longman.
- Warschauer, M. y Kern, R., eds. (2000): *Network-Based Language Teaching: Concepts and Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.